

L4034 歐洲百科文庫 Que sais-je?

和

平





Que sais-je?

歐洲百科文庫

吳錫德 / 主編

法國大學出版社 (PUF) 《Que sais-je?》文庫 1600
La Paix
Charles Zorgbibe

ISBN 2 13 038395 5
Dépôt légal 1^{re} édition: 1984, septembre
© Presses Universitaires de France, 1984
108, blvd. Saint-Germain, 75006 Paris

歐洲百科文庫 34

和 平

譯 者 陳益群

主 編 吳錫德

責任編輯 曾淑正

發行人 王榮文

出版者 遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路三段184號7樓之5

郵撥 0189456-1 電話 / (02) 365-3707

fax: (02) 365-7979

發行代理 信報股份有限公司

*本書經法國大學出版社(PUF)授權譯為中文全球發行

排 版 正豐電腦排版有限公司

印 刷 傳文印刷股份有限公司

1994年4月1日 初版一刷

行政院新聞局局版臺業字第1295號

售價 140 元

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

ISBN 957-32-2159-4

主 黃 宗教・哲學 紫 心理・教育 紅 社會・政治
綠 科學・藝術 藍 文學・歷史

L4034 | 歐洲百科文庫

和平 **La Paix**

著者 | Charles Zorgbibe

譯者 | 陳益群

作者簡介

佐爾格比布(Charles Zorgbibe)，法國當代著名國際政治史學家、國際關係學權威，現為巴黎南方大學(Paris-Sud)法學院院長。著作甚豐，計《柏林問題》(*La question de Berlin*,1970)、《歐洲之不安全性》(*L'insécurité européenne*,1974)、《帝國主義與民主》(*Impérialisme et démocratie*,1976)、《國際關係導論》(*Introduction aux relations internationales*,1977)、《歐洲政治建設》(*La construction politique de l'Europe*,1978)等等。

譯者簡介

陳益群，文化學院法文系畢，法國格勒諾勃大學語言學系碩士，巴黎第三大學外語教學博士班。曾任皮爾卡登駐台經理、中原大學兼任教師。現任《法語通》主編，並任教於銘傳管理學院。

主編的話

吳錫德

「泰西文明」，是個教近代無數中國人憧憬、迷戀、甚至迷失的字眼。迄今，歐羅巴思潮不減其魅力，對我們仍舊有著強烈的吸引力。然而我們都有一種感慨：為什麼不能更直接地瞭解這個近代世界的主導文明？遺憾著未能接觸到更完備、更有系統且深入淺出的介紹。

近百年來，即不斷有放眼天下的中國學者呼籲重視歐陸思潮，甚至終其一生力行不怠地譯介西洋文明。但由於文化水準、生活形態的懸殊，和社會長期的動盪，實難有具體的進展及全面的認知。二十世紀的歐洲發動了兩次慘絕人寰的戰爭，不僅滿目瘡痍，甚且幾為外界所遺忘；直到最近三十年才又奮起圖強，教人刮目相看。這究竟是借助何種動力？它的歷史形成、它的發展過程、它的未來影響，對這些變化我們實在有必要投下最起碼的關注！

《歐洲百科文庫》譯叢的出版，目的是引介當代西歐人文思潮，對其淵源、形成、發展、應用、動向及影響加以介紹，尤其偏重引介當前最新知識焦點，或將可以彌補過去數十年「重

美日、輕歐洲」的偏食現象；以及因為資訊不足、認識不清所造成的隔閡、誤解等缺憾。我們將以精選的題材——目標一〇〇〇種，以普及本的形式、嶄新的編排，期望真正達到普及大眾、人手一冊的理想。

至於率先選上「法國大學出版公司」(P.U.F.)的榮譽出品：《我知道什麼？》(Que sais-je?)，理由無它，因為它是被翻譯成最多外語（三十八種版本）、公認是最全備（總冊近二四〇〇種）、最深入淺出（自學用書），也是最具歐洲觀點的普及文庫（法文版總銷售量六千萬冊）。它以百科全書項條（centry），每本一二八頁的方式，每年出版新書一〇〇種（舊版增補一百餘種）的速度，介紹當前的每一個重要觀念。它的題材包羅萬象，理論與實用並重。作者以大學教授、各行專家為主，立論皆獨立自主，寫作嚴謹、力求博大精深、雅俗共賞。選題多元化、國際化，旨趣即在提供二十世紀人們最新資訊和省思的要素，並指引躡向知識和自由的道路。它的豪語是：「讀此書勝讀千頁巨著，讀罷此書欲窮千頁巨著」。

總之，社會邁向新的轉型期，允許我們提供新的選擇；社會財富的累積、民衆經濟能力的躍升、視野的開拓、社會參與意願的提高、新資訊的渴求日殷，在在鼓舞我們多去嚐試多元化的文化導向。正是有了這些有利的因素，我們才勇於在此時此地向讀者推介這套譯叢！

譯序

歐洲是塊寧靜、安逸、文明的人間樂土。

證諸於歐洲的壯麗山川及豐富物產、多元的種族及各異的語言文化、源遠流長的歷史及深邃的人文思想、尖端的科技發展及經濟有效的生產資料、見解獨特的政治思維及精粹的藝術表現……等等，前述之刻板表象實幾近於一件無可辯駁的事實。

惟，在這層層的表象之下，殊不知，歐陸世世代代一方面無不承襲著一則揮之不去的可怕夢魘——戰爭，另一方面，又無不熱切追求一則無可實現的希望——和平。

遠的不說，就拿本世紀的歷史發展來看，迄今不到百年之間，舉凡曾經嚴重顛覆人類生存的重大衝突事件，如第一次世界大戰、第二次世界大戰、冷戰等，無一不是以歐陸作為它們的主戰場；即便是自蘇聯及東歐共產集團相繼瓦解以來，所謂的後冷戰時期，亦不敢不以

歐陸爲新衝突的主要假想戰場。

然而，如由另一個角度來看，儘管歷經諸多危及生存之重大衝突事件，整個歐洲並未因此而稍略停下向前發展的歷史脚步；證諸歷史，吾人甚至可以這麼說：每歷經一場大規模衝突的洗禮及當和平到來之後，歐洲在文化、科技、思想、政治、經濟、甚至藝術等各方面所獲得之成就，愈是顯得光明與耀眼！

也就是因爲生存在這麼一個「戰爭↓和平」「和平↓戰爭」的循環過程中，歐洲對於戰爭的恐懼以及和平的熱愛，一向是那麼樣地涇渭分明。雖然在這現實中隱藏著歐洲人的無限無奈，惟如就學理的角度觀之，此一無奈的情事亦正好爲世人提供了建構「現代和平學」的最理想研究素材。

身爲歐洲和平學家，本書作者以「沿革學」(Epistémologie)的治學法出發，藉由簡練的文詞及有限的篇幅，詳實探討了遠自中古歐洲迄今的重要衝突、和平努力、和平學說及和平遠景。對於一項仍在建構中的學說，譯者本不宜妄加附會，惟值此國人熱切加入國際社會及渴望瞭解歐洲之同時，本書似足以作爲國人多方瞭解歐洲的入門讀物之一。自然，讀者在閱讀期間，如有發現贅譯之處，當係譯者能力有限所致，請不吝指正。

目錄

緒論	譯序	主編的話
第一篇	非戰	九
第一章	昔日：強權間之均勢	一三
第一節	神聖同盟之追思安魂曲	一六
第二節	俾斯麥之和平架構	二二
第三節	一九一四：兩大聯盟之對峙	二八
第二章	今日：核子嚇阻	三三
第一節	蘇聯之核子觀	三五
第二節	嚇阻的結束？	四二

第三章	明日：世界末日？	匹七
第一節	四十八小時震垮西方	四九
第二節	一九八五年八月：第三次世界大戰	五三
第三節	傳統衝突或核子攻擊？	五八
第二篇	和平的探求	六一
第一章	法律之下的和平	六五
第一節	和平計劃	六六
第二節	中立規則	六九
第三節	集體安全的首度嘗試	七四
第二章	國際整合下的和平	八三

第一節 功能論

八四

第二節 溝通論

九三

第三章

國際社會批判下的和平

九九

第一節

從國際關係的學說到和平之探求

一〇〇

第二節

由和平之探求到國際社會之批判

一〇五

第三篇

和平的前途

一二五

第一章

超武裝下的和平

一二九

第一節

由裁武到控武

一二四

第二節

導致軍備重整的控武

一二九

第二章

不確定的趨合

一三五

第一節	趨合之現象	一三七
第二節	與趨合有關之學理	一四一
第三節	趨合與和平	一四八
第三章	超越救世主降臨說	一五三
第一節	國際社會之權力	一五四
第二節	超越救世主降臨說	一五七
第三節	各集團內部之安全	一五九
參考書目		一六五
譯名索引		一六九

緒論

國際社會到底是沈浸在「自然狀態」裡呢？還是沈浸在一個無政府的狀態中？除此之外，吾人亦可試問：國際社會是否自成一个真正的共同體？曩昔當西方文明脫離中世紀之時，也適值「基督教城邦」(cité chrétienne)陷入分崩離析之際：在此之前，基督教城邦宛如一座權力極度階級化的金字塔——「領主」(seigneur)、「男爵」(baron)、「公爵」(duc)及「國王」(roi)等之權勢皆由「皇帝」(empereur)冊封而來，而後者之權力與地位則是源自「教宗」(pape)的加冕；當時之基督教城邦不僅是一個宗教共同體，同時也是一個政治共同體。其後之一些政治共同體，雖然極力宣稱主權獨立，但也僅限於群雄割據的局面：「在其王國之內，國王就是皇帝」，此一出自法學家的描述，實是一針見血。霍布斯(Hobbes)乃是首位從事國家內部秩序與國際失序對比研究的學者：在內政上，由於拜「社會公約」(pacte social)

制定之賜，公權力獲得伸張，從此，它不但擁有絕對的約束權力，同時還擔負起保障全體社會成員安全之責任；在涉外關係上，由於主權國家間並未達成任何社會公約，以致彼此間之關係端視實力之消長而定。基於此一自然狀態之故，「國家自私心態」（egoisme national）便油然而運而生了：早在十九世紀之時，特瑞斯契科（H. von Treitschke）便曾透過誇大的戲劇手法，表現主權國家間的衝突景況，藉此以突顯國家實力之於國際政治的重要性。對於現代思想家阿宏（R. Aron）而言，「非社會」（à sociale）乃是國際社會之主要特徵，因為，任何一個國家均擁有選擇訴諸武力的無限權力……。

然而，「自然狀態」與「無政府狀態」這兩個觀點，是否與國際現實相吻合呢？「希望吾人的思考不致忽略了下面這個要點：原子業已構成人類歷史發展的一項重要特徵」，海德格（M. Heidegger）如此提醒我們。核子武器——首度對人類歷史發展構成威脅的真正災難——之所以誕生，其真正用意不就是爲了要促使「人性社會」（cité humaine）的早日實現嗎？也正是基於此一衷心期望，早期的原子專家，如：愛因斯坦（A. Einstein）、史基拉德（L. Szilard）與其他的一些歐洲移民原子學者，不遺餘力地說服美國政府下定決心與德國納粹在武器競賽上一爭長短。事實上，原子武器並非是現代人類世界困擾的根源，而是現代人類世界困擾的

一項具體肯定；至於困擾之所以發生，乃是由於國際秩序盪然無存與集權主義之瘋狂作為兩大原因所致。核子戰爭一向被視為是一種純粹抽象的作為，以及是施於真實世界的一項苦難；由於此一認知，核子武器遂成為迫使人類走向理性的主要工具：既然死亡鬥爭只會為核子宿敵帶來萬劫不復的命運，那麼核子武器便得在國際舞台上具體地扮演起訓練、教育、制止、命令，以及統一步調的角色。「當倒數計時開始的時候，人類頓時將成為死亡列車中的一員；於是乎，世界也就變得理想多了」，葛路科斯曼(A. Glucksmann)如此寫道。

然而，傳統時代之生存條件並未就此隨之消失。原子世紀的矛盾點是：核子之風險雖然激起了人類對於團結的渴望，不過，於此同時，核子敵對的態勢卻也加深了宿敵間的分裂局面與保守心態。就某些層面而言，吾人仍可援用拉洛依(J. Laloy)的看法，以「政治物理」的觀點針對國際關係進行闡釋：每個國家皆可透過談判、協商或武力的手段，以實現其追求實力、榮耀與聲威的企圖；此外，儘管談判協商的路程曲曲折折，但是只要透過它，人類猶可期望逐步地建立一個「歷史與道德共存於一體」之世界性的人性社會。

企圖為和平立下一個明確的定義，並非是件易事。長久以來，和平幾乎始終與戰爭相提並論。根據《羅伯特》(Le Robert)法語辭典的解釋，和平乃是：「國家處於非戰爭時期的一

種景況」；對渥夫納爾格斯（Vauvenargues）而言，和平乃是兩場戰爭間的「間歇期」；另外，就馬丁（R. Martin）的解釋，和平不過是「戰爭的另一種形式」罷了。即使在歐洲古代時期，亦可見到類似模稜兩可的說法：古羅馬人所謂之和平乃是與蠻族之威脅相敵對的；換言之，羅馬乃是正義之師，其宿敵自應向其臣服。稍後，由於受到希臘哲學的影響，和平的觀念變得更加抽象了：對西塞隆（Cicéron）而言，和平乃是「社會體」（corps social）的一種「超脫」與「平靜」。至於聖·奧古斯丁（St. Augustin），則是首位賦予和平獨立定義的思想家：對這位文明沒落的見證者與受難者而言，和平乃是「在安靜中的一種秩序」。維拿（Werner）將軍——專研和平與衝突之比利時社會學家——不就曾經建議將和平這門科學定名為「平靜維繫學」（tiénologie）？布杜爾（G. Bouthoul）對維拿將軍之是項建議答覆道：「戰爭與和平的確是古義大利雙面門神（Janus）的前後兩面，也是社會生活的正反兩面。」

再者，期望為和平狀態作一個詳細的描述，亦非一件簡單的事。米特斯契爾立茲（A. Mitscherlich）指出，「地球上的和平生活會是什麼樣的景況呢？這是非常難以釐清的問題。政治人物與學者專家通常都不願就世界和平的可行性與不可行性問題妄下斷言，因為他們是既擔心被誤會成為烏托邦論者，也深怕被指責為犬儒主義者。」身為國際秩序的主要元素，